

E15 - That Which We Can Do

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

*After a new maelstrom
of war broke out in Europe,*

[00:20] ---

*the Witches that once battled
Neurois over Britannia*

[00:23] ---

gathered from around the world.

[00:25] ---

*These girls reformed the
501st Joint Fighter Wing*

[00:30] ---

*and took to the sky once more
to drive out the Neurois.*

[00:38] ---

Someday, someday I'll be able to fly

[00:44] ---

through the promised skies with you again

[00:54] ---

*Some nights are so frustrating
and painful that you can't sleep*

[01:00] ---

They happen to everyone

[01:05] ---

*Whenever you feel that way,
call me-- I'll rush right over*

[01:11] ---

at the speed of sound

[01:16] ---

Even if it's fate, I'll struggle against it

[01:21] ---

Because, see, you always give me a smile

[01:26] ---

Our dreams are still far from coming true

[01:31] ---

*but together we can make it happen,
with our unbeatable courage*

[01:38] ---

Your tears sparkle and shine

[01:42] ---

*But if you use the magic of your smile
to change them into wings*

[01:49] ---

I'm sure you'll be able to flutter them

[01:55] ---

So go over the rainbow and further beyond

[02:06] ---

"Episode 3: That Which We Can Do"

[02:16] ---

These supplies from Fuso
are a life-saver. Thank you!

[02:21] ---

I read the report. Was what it said true?

[02:26] ---

Yes...

[02:29] ---

It looked like we were going to be
able to make contact with the Neuroi...

[02:40] ---

But, in the end, we couldn't
reach an understanding.

[02:44] ---

Even more vicious Neurois appeared...

[02:51] ---

Be careful, Mio.

[02:53] ---

Yes. I'd like our next meeting to
be one in a peaceful world, Junko.

[03:00] ---

Yes...

[03:05] ---

Let's go, Miyafuji!

[03:06] ---

Yes, ma'am!

[03:10] ---

They made contact with a Neuroi?

[03:12] ---

Technically, they tried to, but failed.

[03:17] ---

Just before contact, a new Neuroi appeared

[03:20] ---

and obliterated the humanoid Neuroi.

[03:23] ---

A Neuroi attacked a Neuroi?

[03:26] ---

Why?

[03:27] ---

I don't know.

[03:28] ---

All we do know is that only Captain Takei

[03:32] ---

and a handful of others
made it out all right.

[03:37] ---

The 504th Wing is in the
process of being reformed,

[03:41] ---

but it will take time to
assemble more Witches.

[03:44] ---

In the meantime, the Neurois are
moving south, from Venezia to Romagna.

[03:49] ---

Ground forces are pushing back, but once
the Neurois launch a serious attack,

[03:54] ---

only we Strike Witches will
be able to stand up to them.

[03:58] ---

Ms. Sakamoto! I'll fight!
I'll fight to protect Romagna!

[04:03] ---

Excellent! I'm glad to hear it, Miyafuji!

[04:06] ---

So let's hurry back and start training!

[04:08] ---

Huh? Yes, ma'am!

[04:25] ---

They're clearly out of shape...

[04:28] ---

Those three did leave the military
after the fighting in Britannia ended.

[04:32] ---

They've been out of practice
for over half a year.

[04:35] ---

They had a lot of problems during
their morning flight training too!

[04:46] ---

Major! It's too dangerous to send them into live combat like this!

[04:51] ---

Indeed...

[04:53] ---

Get up, you two!

[04:56] ---

Ms. Sakamoto!

[04:57] ---

Major...!

[05:00] ---

Miyafuji! Lynne! Perrine!

[05:03] ---

You're going to start over from the basics!

[05:05] ---

Y-Yes, ma'am!

[05:14] ---

That's it.

[05:19] ---

Are you sure this is the training ground?

[05:22] ---

This is definitely the place, according to the major's map.

[05:27] ---

But there's no one here.

[05:29] ---

Yoshika. Look up there...

[05:36] ---

A Neuroi!

[05:37] ---

Who're you callin' a Neuroi?!

[05:39] ---

It talked!

[05:41] ---

Barging into people's yards with nary a hello! Kids these days...

[05:49] ---

H-Hello...!

[05:50] ---

Say, are you Anna Ferrara?

[05:54] ---

That's right.

[05:56] ---

Umm, Major Sakamoto gave us orders to train here!

[06:00] ---

She told us not to return until

we get a passing grade here!

[06:05] ---

For now, take those things off.

[06:12] ---

A bucket?

[06:13] ---

All right, you'll start by gathering water for tonight's supper and bath.

[06:20] ---

We're gathering water?

[06:21] ---

Let's see...

[06:23] ---

If you're looking for the well, it's over there.

[06:27] ---

Huh?! That far away?!

[06:29] ---

Whoa...

[06:30] ---

We're in the middle of the sea here. That's the only place to get water.

[06:34] ---

Oh! But if we wear our Strikers...!

[06:37] ---

Oh, right!

[06:38] ---

Yes! We can fly there in the blink of an eye with our Strikers!

[06:44] ---

Who said you're allowed to use them?!

[06:47] ---

Huh?

[06:49] ---

Here. Use these.

[06:52] ---

Wait, aren't those...

[06:53] ---

...brooms?

[07:01] ---

Here we go!

[07:18] ---

Th-This hurts...

[07:19] ---

I-It's digging into me...

[07:34] ---

Quit hanging around the ground!

[07:37] ---

You'd best get flying if you want
to be back in time for supper!

[07:46] ---

What a sorry lot. It's ridiculous
that they're Witches.

[07:51] ---

You can't balance because
these things are too big!

[07:59] ---

How long are you gonna spin?

[08:01] ---

A-Ask the broom...!

[08:10] ---

Oh, not too shabby.

[08:12] ---

Th-This is nothing for a Witch!

[08:20] ---

P-Piece of cake...

[08:22] ---

Oh? Is that so?

[08:26] ---

I-It's...

[08:29] ---

...r-rubbing against...!

[08:34] ---

At this rate, I don't think you girls
will ever get passing marks...

[08:38] ---

Y-You can't be serious!

[08:41] ---

Using brooms for Witch training
in this day and age...!

[08:45] ---

There's such a thing as being
too outdated! I refuse to do this!

[08:49] ---

Oh? Already giving up?

[08:52] ---

Perrine...

[08:54] ---

Ms. Anna!

[08:55] ---

Umm, I want to know too!

[08:58] ---

Will this training really make us stronger?!

[09:02] ---

Is growing stronger what you want?

[09:05] ---

Yes!

[09:06] ---

Why?!

[09:07] ---

I want to get stronger and protect
this world from the Neurois!

[09:12] ---

I want to help people in need!

[09:15] ---

Yoshika...

[09:21] ---

Watch.

[09:30] ---

Ms. Anna...

[09:32] ---

She left...

[09:36] ---

Hmph! She can stay gone for all I care!

[09:40] ---

Oh! She's coming back!

[09:51] ---

Wow! There's so much of it!

[09:54] ---

Y-You did this all by yourself?!

[09:56] ---

That's amazing!

[09:58] ---

But will this really make us stronger?

[10:01] ---

Hard to believe?

[10:03] ---

Your own instructor trained here to
become a full-fledged Witch, you know.

[10:10] ---

Huh? Our instructor...?

[10:12] ---

You mean Major Sakamoto?!

[10:13] ---

Yes! She's a very disciplined girl!

[10:16] ---

She respected me from the very start
and always trained her hardest!

[10:22] ---

Thanks to that, she matured
into a truly wonderful Witch!

[10:27] ---

Wow!

[10:29] ---

Ms. Sakamoto did this training too?!

[10:31] ---

U-Umm...

[10:33] ---

Wh-Which broom did Major Sakamoto use...?

[10:37] ---

The one you threw aside earlier.

[10:39] ---

What?! That one?!

[10:41] ---

Oh! Oh, my! Oh, my!

[10:44] ---

Ah! This is the broom the major used!

[10:49] ---

What's with her?

[11:06] ---

Wish we could've had a bath...

[11:17] ---

"S-Stupid Hag"...?

[11:20] ---

Is that...? It's Ms. Sakamoto's handwriting!

[11:58] ---

I-I-It's rubbing against...!

[12:02] ---

Sheesh. Come here, you three!

[12:06] ---

The three of you have enough magic power.

[12:09] ---

What you don't have is control.

[12:11] ---

You need to learn to control what
the machines used to do for you!

[12:21] ---

Th-That hurts, Ms. Anna!

[12:23] ---

It hurts because you're
weighing against the broom!

[12:26] ---

Same for you!

[12:29] ---

And you!

[12:34] ---

Listen! Until now, you've always
relied on your Striker Unit machines!

[12:40] ---

You need to start by forgetting that
and becoming one with your brooms!

[12:44] ---

Become one?

[12:46] ---

You don't try to ride the broom;
you treat it as an extension of your body!

[12:51] ---

Extension of our body?

[12:52] ---

Then imagine taking a step
forward with your own legs!

[12:56] ---

Put magic into that thought!

[13:00] ---

For a real Witch, it's nothing at all!

[13:03] ---

Our own legs...

[13:14] ---

One step forward...

[13:21] ---

I-I'm flying!

[13:24] ---

I am too!

[13:26] ---

I-I'm flying!

[13:37] ---

Wow! This is amazing, Lynne! Perrine!

[13:41] ---

We're actually flying on brooms!

[13:43] ---

Yeah!

[13:43] ---

B-But of course!

[13:46] ---

The wind somehow feels different
than when we fly with Striker Units...

[13:51] ---

It feels so nice!

[13:53] ---

Yeah! It feels nice!

[13:55] ---

B-But, it still... r-rubs a little...

[14:00] ---

How long are you going to play around?!

[14:03] ---

You'd better hurry and gather
water before evening comes!

[14:06] ---

W-We were just about to go anyway!

[14:09] ---

We'll be back!

[14:20] ---

Okay, I guess that's enough for today.

[14:23] ---

We did it!

[14:24] ---

That's great!

[14:25] ---

Th-This was nothing at all!

[14:30] ---

Wow!

[14:33] ---

We humbly accept this meal!

[14:44] ---

Delicious!

[14:48] ---

Eat and then take a bath!

[14:55] ---

Aww, it's like a puddle...

[14:58] ---

Well, we didn't bring very much water.

[15:01] ---

Oh, right. Tomorrow, we'll have
to try hard to fill it all the way.

[15:05] ---

Yeah!

[15:08] ---

You're not coming in, Perrine?

[15:11] ---

O-Of course I am...

[15:21] ---

That smarts...

[15:24] ---

Whew, you scared me!

[15:26] ---

Are you okay, Perrine?

[15:34] ---

This is a nice breeze...

[15:35] ---

Yeah.

[15:36] ---

It's amazing.

[15:38] ---

Witches all used brooms to fly
before Strikers were invented, right?

[15:42] ---

My mom said she used to use one too.

[15:46] ---

But will flying on brooms
really make us any stronger?

[15:51] ---

You're certainly skeptical.

[15:54] ---

Oh! Ms. Anna!

[15:56] ---

You have an early morning tomorrow.
What are you doing out here?

[15:59] ---

We were looking at the bridge.

[16:01] ---

The bridge? Whatever for?

[16:04] ---

Well, umm, we were wondering
why you have this bridge,

[16:09] ---

since you can fly on a broomstick so well...

[16:15] ---

My daughter can't use magic, you see.

[16:19] ---

Huh?

[16:20] ---

Your daughter?

[16:21] ---

She married a long time ago,

[16:24] ---

but she brings my grandchildren
here to visit a few times a year.

[16:28] ---

They use this bridge to come across.

[16:31] ---

Where does your daughter live?

[16:33] ---

Venezia.

[16:34] ---

Venezia?!

[16:35] ---

The Neurois have taken over there...!

[16:39] ---

It's okay. I received word that

the whole family made it out safely.

[16:44] ---

They're on their way here as we speak.

[16:49] ---

I hope they arrive soon!

[16:51] ---

Yeah!

[16:52] ---

Yes!

[16:54] ---

Now get to bed! You have
training in the morning!

[17:07] ---

I guess we should've carried
it this way from the start.

[17:10] ---

Y-Yeah...

[17:12] ---

Let's fill the bath all the way up today!

[17:14] ---

Yeah! Up to our shoulders! Okay, Perrine?

[17:19] ---

Huh? P-Personally, either
way is fine with me...

[17:28] ---

What is that?!

[17:29] ---

Don't tell me it's...

[17:30] ---

A Neuroi!

[17:33] ---

According to observation team reports,

[17:36] ---

it's traveling in a straight line
along the Adriatic Sea coastline,

[17:39] ---

moving from its initial location
in Venezia toward Bari.

[17:42] ---

It must be the type of Neuroi
that only moves in straight lines.

[17:49] ---

So the intercept location
will be above the sea...

[17:52] ---

It'll skirt the continent
a little until then,

[17:55] ---

but probably won't go ashore.

[17:57] ---

It looks like we won't need
to scramble the squad.

[18:01] ---

No, wait!

[18:03] ---

This is...

[18:04] ---

...not good!

[18:05] ---

Mrs. Anna! Bad news!

A Neuroi is coming this way!

[18:09] ---

I just received word from your base.

[18:12] ---

Did they dispatch someone?!

[18:15] ---

They said that anyone they
send won't make it in time.

[18:21] ---

Looks like our only choice
is to abandon this house.

[18:24] ---

You can't be serious!

[18:30] ---

It's coming straight this way!

[18:32] ---

At this rate, the island and bridge...

[18:35] ---

...will most certainly be destroyed!

[18:36] ---

What are you girls doing?!

We need to flee this instant!

[18:40] ---

We can't just abandon this place!

[18:43] ---

Your family is coming back, right?

[18:46] ---

Plus, without this bridge,
your family and grandchildren

[18:49] ---

won't have a landmark to enjoy
anymore when they arrive.

[18:54] ---

Girls...

[18:58] ---

Liftoff!

[19:05] ---

Lynne and I will attack in formation!

Miyafuji, cover us!

[19:10] ---

Understood!

[19:20] ---

Commence attack!

[19:37] ---

It's too hard!

[19:38] ---

We need more firepower to break it!

[19:40] ---

Let's all attack at the same time!

[19:42] ---

But a three-person formation
attack is too advanced...!

[19:46] ---

We can do it!

[19:47] ---

I know the three of us can do it!

[19:51] ---

Let's do it!

[19:52] ---

Right!

[20:07] ---

I can read everyone's moves!

[20:09] ---

We can dodge the beams!

[20:10] ---

It's thanks to the brooms!

[20:14] ---

There's the core!

[20:15] ---

It's already starting to regenerate!

[20:18] ---

We need to hurry and destroy it!

[20:20] ---

I'll do it!

[20:24] ---

We're not going to make it!

[20:27] ---

Look out, Lynne!

[20:32] ---

Lynne!

[20:33] ---

Yoshika!

[20:43] ---

They combined!

[20:45] ---

I'll use my shield to get us as close
as possible! You aim for the core!

[20:49] ---

Got it!

[20:51] ---

It's almost to the island!

[20:52] ---

Hurry! I'll cover you!

[21:08] ---

Now!

[21:08] ---

Lynne!

[21:10] ---

Right!

[21:21] ---

We did it!

[21:22] ---

We did it! We did it, Lynne!

[21:24] ---

Yeah! We protected
Mrs. Anna's house and the bridge!

[21:40] ---

All three of you pass...

[21:47] ---

This is Sakamoto. I thank you for your help.

[21:50] ---

No, they were no trouble at all.

[21:54] ---

They didn't cry in their beds,
unlike someone else I know!

[22:03] ---

--Hey! Stop!

[22:04] ---

--*Stupid hag...*

[22:06] ---

I-I never cried!

[22:09] ---

Pipe down! I can't hear!

[22:14] ---

Well, anyway, as I was saying...

[22:16] ---

Yes?

[22:17] ---

Those girls show a lot of promise.

[22:22] ---

I think so, too.

[22:24] ---

Hey, you! Get off that table!

[22:51] ---

"To Be Continued"

[22:55] ---

*Even in wide-open skies where
being alone might make you cry*

[23:00] ---

I won't run away, I'll stand up to it head-on

[23:03] ---

Together with my friends

[23:06] ---

Over Sky

[23:18] ---

*If you've felt wind in the palms
of your hands, you'll be all right*

[23:26] ---

Let's have faith and jump

[23:30] ---

*With just one hop we can reach
the clouds floating in the distance*

[23:35] ---

I never imagined how exhilarating it was

[23:41] ---

*We're going to protect everyone's future
using all the courage we have*

[23:49] ---

Now hold tight and take flight

[23:54] ---

*Even in spacious skies where
being alone might make you cry*

[23:59] ---

*As long as you have friends,
you can smile-- see, it isn't a miracle*

[24:05] ---

I promised and I made up my mind

[24:10] ---

So I won't run, I'll stand up to it head-on

[24:13] ---

For an even more wonderful world

[24:19] ---

Over Sky

[24:26] ---

Behold, Liberion! Karlsland's

ultimate weapon!

[24:29] ---

The Neurois don't stand a chance now!

[24:30] ---

Can I reveal it?!

[24:31] ---

Stop!

[24:33] ---

On the next Strike Witches 2:

"Hard, Fast, Amazing!"

[24:35] ---

"Episode 4: Hard, Fast, Amazing!"

Revision #1

Created 2024-02-09 19:55:56 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 19:55:56 UTC by whimsee